

# UQAR

## -Information

22e année, numéro 4 Mardi, 16 octobre 1990

Quinzaine des sciences à l'UQAR

## Forum sur l'environnement fluvial

Le fleuve Saint-Laurent sera la grande vedette de la Quinzaine des sciences, qui commence cette semaine à l'UQAR. Les responsables ont décidé d'ouvrir une large discussion à propos de cette artère maritime vitale. Une discussion avec des points de vue très variés. Ces activités sont accessibles à tous, gratuitement. Le cinéaste et écrivain **Pierre Perrault** sera la personnalité d'honneur de cette Quinzaine.

\* Pour mieux connaître l'homme et l'artiste Pierre Perrault, deux de ses films seront projetés les **lundi 15** et **mardi 16 octobre**, à compter de 11 h 45, à l'amphithéâtre F-210. Le lundi, on pourra voir *Pour la suite du monde*, qui traite de la pêche aux marsouins (bélugas). Le mardi, le film présenté s'intitule *Les voitures d'eau*, et nous fait mieux connaître le travail des constructeurs de goélettes de l'île aux Coudres. Ces films ont été réalisés dans les années 1960, mais ils sont encore pleins d'actualité. C'est gratuit.

\* Le mercredi 17 octobre constitue la principale journée d'activités. Un Forum sur le fleuve! À 12 h 30, à l'amphithéâtre F-215, l'auteur

Pierre Perrault prononcera une conférence intitulée: «*Vision humaine du Fleuve dans l'Histoire*».

À compter de 13 h 30 jusqu'à 16 h, des invités dévoileront brièvement leur perception personnelle de «*l'environnement fluvial*», lors du forum. Ces invités sont:

\* M. Jean-François Abgrall, économiste à l'UQAR (L'environnement, à quel prix?);

\* M. Renald Bérubé, professeur de lettres à l'UQAR (Entre les mots et l'eau, entre la littérature et la mer...);

\* M. Bernard Héту, géographe à

l'UQAR (Il y a 13 000 ans, les baleines sillonnaient le territoire rimouskois);

\* M. Denis Lefavre, de l'Institut Maurice-Lamontagne (Aspects physiques du Saint-Laurent);

\* M. Émilien Pelletier, du Centre océanographique de Rimouski (Ce que la mer ne digère pas);

\* M. Bernard Arsenault, de l'Institut maritime du Québec (La navigation sur le Saint-Laurent, avec ou sans pilote);

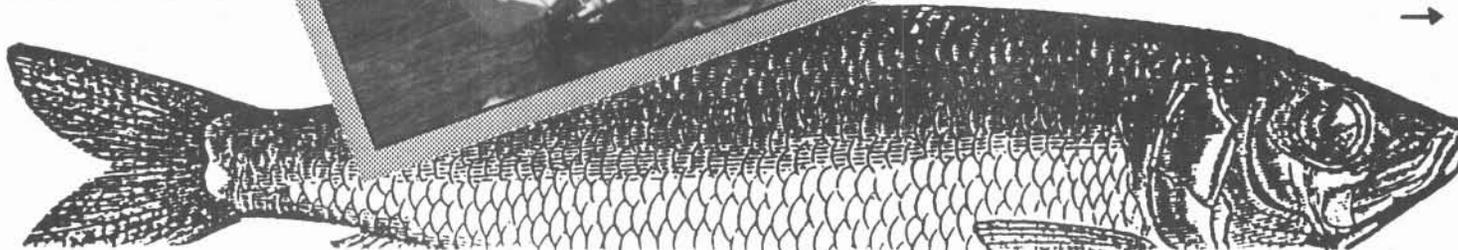
\* M. Jean A. Roy, professeur en sciences de l'éducation à l'UQAR (Le fleuve inutile);

\* et M. Paul Larocque, historien à l'UQAR (L'avenir des pêches maritimes: des témoignages).

De 16 h à 17 h 30, à l'Atrium et sur la mezzanine, on présentera une session d'affichage sur l'environnement fluvial, par des professeurs et des professeurs, ainsi que par des étudiantes et des étudiants de l'UQAR.

\* Le mardi 23 octobre, en soirée (de 20 h 30 à 22 h), au Baromètre de l'UQAR, le Module de lettres de l'UQAR prépare une activité de lecture de textes sur le fleuve Saint-Laurent.

Mme Johanne Voyer est la principale responsable. Tout comme dans le Fleuve se mélangent l'eau douce et l'eau salée, des textes existants se marieront



Pierre Perrault

## Qui est cet invité d'honneur à la Quinzaine des sciences à l'UQAR?

Dans ses films, dans ses publications, Pierre Perrault s'est toujours intéressé à l'environnement maritime, et en particulier au fleuve Saint-Laurent. Cinéaste et poète, il est né à Montréal en 1927. Il a préparé plusieurs émissions de radio et de télévision pour Radio-Canada, avant d'entrer à l'Office national du film, en 1962. Il y a réalisé plus d'une quinzaine de films, dont: *Pour la suite du monde* (avec Michel Brault, 1963), *Le règne du jour* (1966), *Les voitures d'eau* (1968), *Un pays sans bon sens!* (1970), *Le goût de la farine* (1977), et *Gens d'Abitibi* (avec B. Gosselin, 1979).

Son dernier film remonte à 1985: *La grande allure*, une espèce de récapitulation de son aventure cinématographique par une traversée de l'Atlantique et du fleuve, de Saint-Malo à Québec. Deux ouvrages importants ont aussi été publiés sous sa plume, en 1989, sous le même titre: *La grande allure*, volume 1 et 2, récits de voyage.

La qualité et la singularité du cinéma de cet auteur sont désormais reconnues; il voyage souvent en Europe, invité à participer à des festivals, à des colloques et à des séminaires. Pierre Perrault tourne présentement un film sur le boeuf musqué.

### La mémoire du magnétophone

Voici deux extraits d'un texte de Pierre Perrault, intitulé «Le prodige de la mémoire». Des mots qui décrivent bien l'homme et la trajectoire de son oeuvre:

«Je suis né dans la fable comme tout le monde et j'ai appris à vivre en lisant par la force des choses. Jusqu'à ce qu'un jour je finisse par me rendre compte que je n'habitais pas la planète du Petit Prince ou de Jonathan. Et j'ai compris



que le temps m'était venu de vivre parmi les hommes et leurs misères et leur langue superbement vulgaire et leur poésie à bout portant. J'ai abandonné le ciel de la fiction pour me laisser séduire par le vivant, le vivace, le vulgaire. Autrement dit et de propos délibéré j'ai choisi le documentaire pour vivre en pays au lieu de vivre en légende. Et c'est le magnétophone qui m'en a donné envie comme s'il m'avait ouvert les yeux.»

La caméra, le film documentaire? «Le fragile vécu s'est enfin trouvé une mémoire et n'a plus besoin d'un imaginaire pour combler les vides de la mémoire. Désormais rien ne nous échappe de cette humanité modeste et commune, du langage singulier à l'intonation digitale, de la pensée à l'émotion, de la voix à la voilure, du visage à la ressemblance, de la peau à ses rides, du regard à son âme, sans rien omettre ou falsifier, comme si la vie enfin devenait une chose de la plus haute importance de ce seul fait, comme si l'homme détrônait du même coup tous les dieux qu'il n'a cessé d'inventer pour démontrer sa propre existence. Qu'allons-nous faire de cette mémoire prodigieuse? Encore nous raconter des histoires? Ou inventer un autre regard?»

### Suite de la page 1

avec des textes de création.

\* Le mercredi 24 octobre, à l'heure du midi, environ 80 jeunes de l'école Paul-Hubert de Rimouski et de la Polyvalente de Mont-Joli arriveront en autobus à l'UQAR pour voir la session d'affichage sur l'environnement fluvial, alors en reprise. Ils rencontreront aussi des chercheurs. Notamment, M. Émilien Pelletier projetera des diapositives et livrera une conférence sur le fleuve et la pollution.

Le comité organisateur de ces activités est composé de: M. Bernard Larocque, M. Maurice D'Amboise, M. Robert Dion, Mme Henriette Lauzier, M. Claude Livernoche, Mme Marie-France Maheu et Mme Anne Mauviel.

*Lieu de passage, lieu de loisir, lieu de travail, lieu d'observation, lieu de rêverie, lieu de saisons, lieu d'histoire, lieu de ressources, lieu de pollution, lieu de recherche, lieu de vie: le fleuve Saint-Laurent, un monde à découvrir.*

## L'ENVIRONNEMENT FLUVIAL



### Dans ce numéro:

- La langue des personnes sourdes (p. 6 et 7)
- Le baccalauréat en sciences infirmières (p. 8)
- Les inscriptions à l'automne 1990 (p. 9)
- Deux jeunes entrepreneurs (p. 10)
- Biotechnologie marine (p. 13)

UQAR

## Plan directeur d'aménagement

**L'**UQAR s'impliquera au cours des prochains mois dans la réalisation d'un Plan directeur d'aménagement. En quoi consiste ce plan d'aménagement et quelle en est sa portée?

Ce plan est un outil essentiel pour chaque université québécoise désireuse d'une part de réclamer des budgets de l'État à des fins de rénovations ou de construction de bâtiments, et d'autre part de gérer les espaces disponibles dans l'institution. Il constitue une étude sur l'ensemble des bâtiments du campus. Le Plan directeur d'aménagement fait état d'une planification d'ensemble qui répond à un plan de développement et à une clientèle étudiante, d'une institution, sur un horizon d'environ 10 ans.

La réalisation du Plan directeur d'aménagement se fait en trois étapes:

1. Le devis d'enseignement et de recherche (devis pédagogique).

2. Le Programme technique théorique de construction.
3. Le Plan directeur d'aménagement.

Le **devis d'enseignement et de recherche** collige l'ensemble de renseignements et de notions relatifs au régime pédagogique, aux missions, au plan de développement anticipé et à la clientèle prévue à long terme de l'établissement universitaire.

La seconde étape du projet, soit le **programme technique théorique de construction**, fait appel aux dossiers recueillis dans le devis d'enseignement et de recherche. Sa réalisation s'effectue à la suite d'interventions et de collaborations entre l'établissement universitaire et un organisme du Ministère: la Direction des ressources matérielles et financières (DRMF) de la Direction générale de l'enseignement et de la recherche universitaire (DGERU).

Enfin, à l'aide du programme technique théorique de construction, l'université en vient à déterminer les surfaces à conserver, à aménager et s'il y a lieu les surfaces à construire. On obtient ainsi: le **Plan directeur d'aménagement**.

À l'UQAR, la direction du Service des terrains, des bâtiments et de l'équipement a été chargée de la réalisation de ce dossier. Depuis le 1er octobre, **M. Jean-Guy Pigeon** travaille à la réalisation du devis d'enseignement et de la recherche. Ce volet de l'étude nécessitera la participation des instances impliquées au chapitre des clientèles connues et prévues, des programmes d'enseignement, des missions particulières et du développement de la recherche.

Le Plan directeur d'aménagement, qui avait été recommandé par le Comité des équipements et de l'aménagement physique, sera déposé en octobre 1991.

## Restructuration du Service des finances

**L**e Conseil d'administration de l'UQAR a approuvé, le 24 septembre dernier, une restructuration du Service des finances, telle que présentée par le directeur du Service, M. Michel Guérette. Dans la nouvelle structure, le secteur de la trésorerie est regroupé avec le secteur de l'information financière et portera le nom de secteur de la comptabilité. Le secteur de la recherche est intégré au secteur du budget. Par ailleurs, le poste de trésorier (agent de gestion financière) est aboli et un nouveau poste est créé: responsable du secteur du budget (professionnel non syndiqué).

Les objectifs visés par la restructuration du Service des finances sont de:

1. Modifier la structure organisationnelle du Service des finances afin d'en améliorer le fonctionnement (pour l'adapter aux besoins du Service et de l'institution, et aussi pour clarifier l'autorité, les rôles, les responsabilités et les communications);

2. Favoriser l'équité entre les individus en regard de deux aspects: 1) la charge de travail, 2) le niveau de responsabilité par rapport à la classification;

3. Favoriser une plus grande mobilité du personnel afin d'assurer une plus grande flexibilité durant les périodes de travail intensif et dans les cas de départ d'employé ou suite à un congé.

Aux objectifs généraux viennent s'ajouter des objectifs spécifiques, qui découlent de l'évalua-

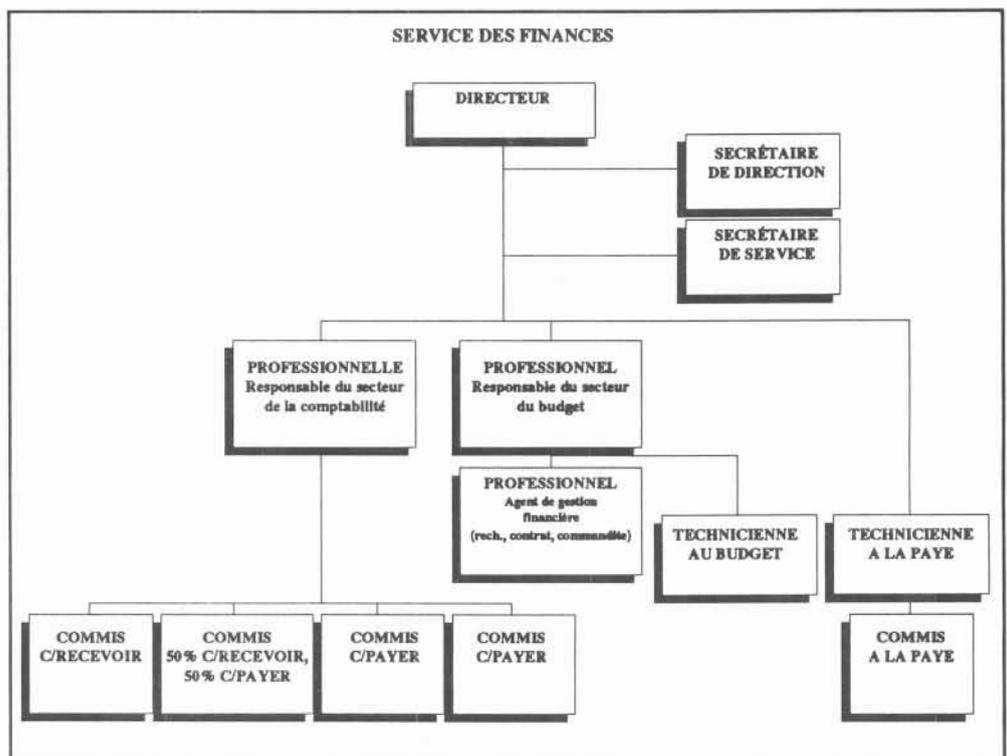
tion de l'année 1989-1990 et des orientations transmises par le vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines pour l'année 1990-1991:

4. Clarifier le mandat du Service des finances en regard du soutien à la recherche et organiser les tâches en conséquence;

5. Donner suite aux recommandations des vérificateurs relatives au secteur de la recherche;

6. Améliorer la coordination des travaux budgétaires et comptables des différents fonds, afin

Suite à la page 4



## Assemblée du 24 septembre Échos du Conseil d'administration

• Le Conseil recommande au gouvernement du Québec la nomination de **M. Rodrigue Bélanger**, du Département de sciences religieuses et d'éthique, à titre de professeur pour siéger au Conseil d'administration de l'UQAR. Après un appel de candidatures, une élection s'est déroulée le 20 septembre dernier, pour combler ce poste. M. Bélanger devrait remplacer au Conseil Mme Suzanne Tremblay, dont le second mandat se termine en décembre prochain.

• Une professeure et deux professeurs de l'UQAR ont été nommés membres de la Commission des études, pour un mandat de deux ans: Mme **Micheline Bonneau**, du Département de sciences humaines; M. **Pierre Fortin**, du Département de sciences religieuses et d'éthique; et M. **Paul Chanel Malenfant**, du Département de lettres. Ces professeurs avaient préalablement été élus par leur syndicat. Ils remplaceront M. Jean Ferron, Mme Louise Forest et M. Romain Rousseau.

• Mme **Valérie Gagnon** (PREP), M. **Yvon Gendron** (Adaptation scolaire et sociale) et M. **Frédéric Gauthier** (Économie et gestion) ont été nommés membres de la Commission des études pour un mandat de deux ans, à titre d'étudiante ou d'étudiants.

• Le Conseil a approuvé les états financiers de l'Université au 31 mai 1990, tels que déposés par le Groupe Mallette.

Suite de la page 3

d'améliorer la précision des évaluations budgétaires et des rapports financiers.

7. Mettre en place une structure qui permette une gestion budgétaire qui favorise la complémentarité des fonds de fonctionnement, de recherche et d'investissement.

Les coûts qui découleront de la nouvelle structure seront financés à même les montants prévus au budget du Service des finances au titre des masses salariales.

### Période de transition

Jusqu'à l'entrée en fonction du ou de la responsable du secteur du budget, prévue pour la fin de novembre, la responsabilité de ce secteur sera assumée par Mme Maria Rouleau-Bélanger. Par conséquent, toutes les demandes d'informations concernant les fonds de fonctionnement, de recherche et d'investissement, ainsi que les questions relatives aux comptes de dépenses de voyages, devront être adressées à cette dernière.

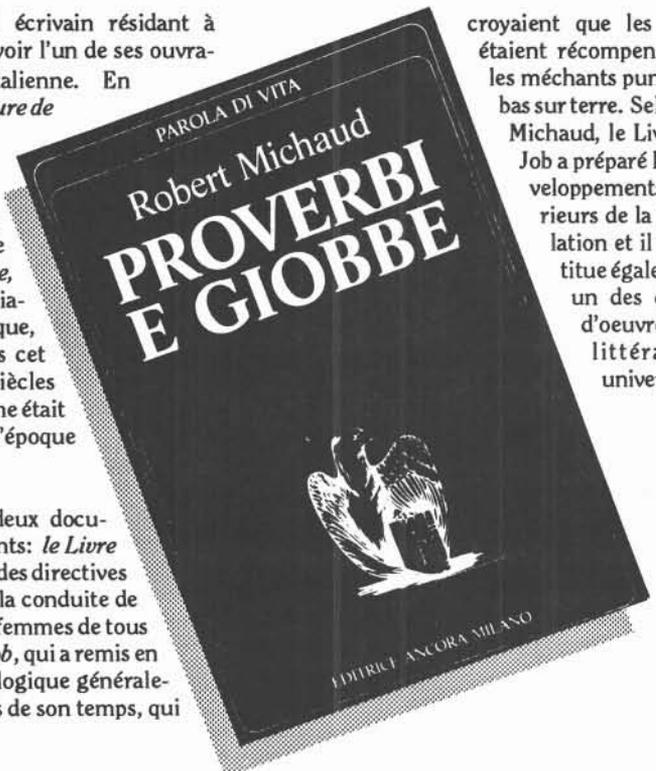
## Vie PROFESSORALE

### Robert Michaud Un livre traduit en italien

**M.** Robert Michaud, écrivain résidant à l'UQAR, vient de voir l'un de ses ouvrages publié en langue italienne. En effet, son livre *La littérature de Sagesse, histoire et théologie*, paru en français en 1984, vient d'être publié par la maison Ancora, de Milan, sous le titre *Proverbi e Giobbe, storia e teologia*. Spécialiste de la recherche biblique, M. Michaud aborde dans cet ouvrage l'étude des siècles durant lesquels la Palestine était sous domination perse, l'époque post-exilique (539-333).

M. Michaud y analyse deux documents bibliques importants: *le Livre des Proverbes*, qui donne des directives de sagesse valables pour la conduite de la vie des hommes et des femmes de tous les temps; et *le Livre de Job*, qui a remis en question une thèse théologique généralement admise par les Juifs de son temps, qui

croyaient que les bons étaient récompensés et les méchants punis ici-bas sur terre. Selon M. Michaud, le Livre de Job a préparé les développements ultérieurs de la Révélation et il constitue également un des chefs-d'oeuvre de la littérature universelle.



## Subventions de la Fondation de l'UQAR

**L**a Fondation de l'Université du Québec à Rimouski rappelle aux chercheuses et aux chercheurs que la date limite pour la présentation de projets de recherche est le **30 octobre 1990**. Le guide des subventions offertes par la Fondation de l'UQAR est disponible au **Décanat des études avancées et de la recherche**.

Depuis ses débuts, la Fondation de l'UQAR a accordé 570 653 \$ aux chercheuses et aux chercheurs. Elle a versé au cours des quatre dernières années entre 60 000 \$ et 90 000 \$ annuellement pour le financement de la recherche.

## Départ de Marthe Michaud



**M**me Marthe Michaud, employée de l'UQAR à la Bibliothèque, au service du prêt de 1972 à 1980, et par la suite au service des acquisitions, a décidé de prendre sa retraite. Ces dernières années, elle a contribué activement à implanter l'informatisation du service des acquisitions. Avant de quitter, elle a réalisé le cahier de procédures pour tous les aspects de la tâche.

Elle utilisera dorénavant les connaissances acquises pendant ces 18 années à l'UQAR pour travailler au traitement et à l'informatisation de la Bibliothèque générale des Soeurs du Saint-Rosaire, sa propre congrégation.

Bonne chance, Mme Michaud, dans ce nouveau travail.

## Lucien Adambounou Professeur associé en technologie des aliments

**M.** Lucien Adambounou, professeur à l'UQAR au Département de biologie et de sciences de la santé, a reçu le titre de professeur associé au Département des sciences et technologies des aliments de l'Université Laval. Ce titre facilite pour lui les possibilités de mener des recherches en collaboration avec d'autres chercheurs et chercheurs et de diriger des étudiantes et des étudiants au 2e et au 3e cycles.

M. Adambounou détient une maîtrise en sciences et technologie des aliments et un doctorat en nutrition. À Laval, il dirige deux mémoires de maîtrise préparés par deux diplômés de l'UQAR au baccalauréat en biologie: l'un de Mme Chantale Grenier, qui travaille sur les résidus alimentaires de poisson; l'autre de M. Jean Lavallée, qui s'intéresse à l'optimisation de la tendreté de la chair de buccin. Il supervise aussi une thèse de doctorat, celle de Mme Janice Sych, sur les propriétés fonctionnelles des protéines de poisson.

M. Adambounou est aussi codirecteur, avec M. Serge Côté, d'un mémoire de maîtrise en développement régional à l'UQAR, celui de M. Patrice-Éloi Mallet, qui porte sur les innovations dans la transformation des produits marins par la Recherche & Développement. Il encadre également des étudiants à la maîtrise en ressources maritimes et au diplôme en affaires maritimes.

## En BREF

• M. Jean-Guy Pigeon devient agent de recherche au Service des terrains et bâtiments, pour la période du 1er octobre 1990 au 30 septembre 1991, sur le dossier de devis pédagogique.

• Mme Réjeanne Chrétien devient agente de recherche au Décanat des études de premier cycle, jusqu'au 30 septembre 1991, comme responsable de divers dossiers spéciaux.

• Mme Jacqueline Proulx, bachelière de l'UQAR en administration des affaires, remplacera Mme

Réjeanne Chrétien, au poste d'agente de gestion des affaires départementales au Décanat des affaires départementales, jusqu'au 30 septembre 1991.

• Mme Julie Lebel remplace Mme Jacqueline Proulx, comme technicienne en personnel au Service des ressources humaines, jusqu'au 30 septembre 1991.

• Mme Louise Lamontagne remplace Mme Julie Lebel, au poste de technicienne en administration au Service des ressources humaines, jusqu'au 30 septembre 1991.

## À toute la communauté universitaire Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec

**I**l y aura une rencontre le mercredi 24 octobre 1990, à 14 h, au local D-420, durant laquelle les personnes présentes seront invitées à discuter du mémoire que l'UQAR compte déposer lors des audiences qui seront tenues à Matane le 22 novembre prochain.

Un projet de mémoire sera disponible au comptoir du prêt de la bibliothèque le matin même, à compter de 8 h 30.

Bienvenue à toutes les personnes intéressées.

La vice-rectrice à l'enseignement  
et à la recherche

## En BREF - vie professorale

• M. Pierre Mongeau a été embauché à titre de professeur régulier en animation.

• M. Kim Juniper, à l'UQAR depuis 1988, a obtenu un nouveau contrat au poste de professeur chercheur sous octroi, au Département d'océanographie.

• M. Jeffrey Runge, de l'Institut Maurice-Lamontagne, a obtenu le statut de professeur associé au Département d'océanographie de l'UQAR.

• Mme Maryse Bilodeau, diplômée de l'UQAR au PREP, sera la personne responsable de la didacthèque (D-410), pour la prochaine année universitaire, en remplacement de Mme Gisèle Labbé, affectée comme agente de recrutement au Service des relations publiques et de l'information.

• Centraide s'en vient! M. Normand Judd est le président régional de la campagne alors que M. Irvin Pelletier est le président de la zone Rimouski-Neigette. Imaginez tous les gens de la région que vous pouvez aider. Soyez généreux!

## La langue des signes du Québec

## Une langue qui sort de la clandestinité

Depuis plusieurs mois, au Québec, une petite équipe formée de personnes sourdes se donne rendez-vous une fin de semaine par mois. Les conditions de travail sont très modestes, mais la démarche est professionnelle, et l'enthousiasme, débordant.

Bénévolement, cette équipe travaille sur un défi de taille: créer un véritable dictionnaire qui contiendrait l'ensemble des signes utilisés par les sourds du Québec. Un guide qui pourrait devenir un précieux outil d'apprentissage et de consultation pour les personnes sourdes et pour les gens qui les côtoient.

Hélène Hébert, Julie-Élaine Roy et Jacques Fortin font partie de cette équipe. Eux-mêmes sourds, ils connaissent très bien les gestes utilisés par les membres de la communauté sourde du Québec, pour communiquer entre eux. Dans leur projet, ils utilisent quelques livres de référence, mais leur outil de travail fondamental est un dictionnaire vidéo mis au point par l'Association des sourds des États-Unis.

En visionnant les images et la signification des gestes présentés dans ce dictionnaire, le comité de travail peut établir les mots qui sont identiques dans la «Langue des signes du Québec» (L.S.Q.) et en «American Sign Language» (A.S.L.), indiquer les sens différents, les nuances, les mots particuliers au langage québécois, etc. Ils ont commencé, en 1988, avec les noms en «A» et se dirigent patiemment vers la lettre «Z». De 4000 à 5000 signes sont déjà enregistrés sur ruban magnétique. Ils passeront ensuite aux verbes et aux adjectifs. Un travail de pionniers!

Hélène Hébert explique: «Notre objectif est d'établir le vocabulaire commun et représentatif des sourds du Québec, avec le respect de ses particularités, de ses subtilités. Seulement 34% du vocabulaire est identique entre les sourds des milieux anglophones et ceux du milieu francophone. Et même entre sourds francophones, il y a des différences, selon les régions. Notre projet vise à voir si tout le monde a la même définition d'un mot, et sinon, à indiquer les variables».

Elle poursuit: «La reconnaissance de la langue des signes, propre à chaque communauté sourde, est un mouvement mondial. Nous voulons y participer, avec fierté. La signification de chaque signe doit être décidée par nous, et non par



De gauche à droite: **Pierre Paradis**, professeur à l'UQAR; **Julie-Élaine Roy**, de Montréal; **Hélène Hébert**, de Montréal, ex-présidente de la Société culturelle québécoise des sourds; **Jacques Fortin**, de St-Georges-de-Beauce; et **Florent Vignola**, spécialiste en audiovisuel à l'UQAR. Mme Roy, Mme Hébert et M. Fortin sont membres de l'Association des sourds du Québec. Faisant partie du Comité provincial du dictionnaire gestuel, ils se réunissent une fin de semaine par mois pour mettre au point le répertoire de la langue des sourds du Québec. En août dernier, faisant suite à une invitation, ils ont rencontré, à l'UQAR, MM. Paradis et Vignola, qui travaillent aussi sur la langue des signes du Québec et qui songent à établir, sur un vidéodisque géré par informatique, une banque visuelle des gestes propres au langage LSQ.

des entendants. C'est une langue qui sort de la clandestinité. Nous voulons lui donner sa pleine valeur».

On estime qu'au moins un enfant sur 1000 naît avec de graves troubles de l'audition. Il y aurait donc au Québec environ 7000 sourds. Auxquels il faut ajouter un nombre important de personnes qui subissent la surdité pour diverses raisons: les maladies et accidents, les discothèques trop bruyantes, l'usage abusif du baladeur, la détérioration des organes auditifs avec l'âge, etc. Et enfin, toutes ces personnes sourdes ont des parents, des amis, des éducateurs, pour qui il est utile d'apprendre des rudiments de communication par gestes.

#### Sombre histoire

Les sourds du monde entier savent que 1880 est un moment sombre de leur histoire. Cette année-là, lors d'un congrès tenu à Milan (Italie), des instituteurs pour enfants sourds de l'Europe entière ont interdit l'usage de la langue des

signes à l'école. Pour que les sourds s'insèrent plus facilement dans la société, affirmaient les participants à ce congrès, il fallait qu'ils parlent et qu'ils pensent uniquement dans la langue normalement parlée par la majorité. Les années qui suivirent ont été répressives. On n'acceptait pas que les enfants sourds se servent de leur propre langage gestuel. Défense d'utiliser les mains pour s'exprimer! Les professeurs sourds furent renvoyés des institutions. Les sourds devaient apprendre une langue qui leur était artificielle, et qui exige une concentration élevée: l'oralisme, la lecture sur les lèvres. C'est comme si on demandait à un aveugle de dessiner un arbre ou comme si on lançait un poisson dans le jus d'orange.

Aujourd'hui encore, à l'école, les sourds sont soumis à cette langue qui leur est artificielle: la langue parlée, la langue des entendants. Les résultats sont malheureux: la majorité des sourds sont illettrés et fréquentent peu longtemps l'école. Ils sont sous-cultivés, sous-informés.

Suite à la page 7

Suite de la page 6

«C'est une situation qui révolte les sourds lorsqu'ils deviennent adultes», constate Pierre Paradis, professeur en adaptation scolaire à l'UQAR. «Apprendre à lire sur les lèvres, et à parler comme les entendants, prend tout leur temps et les empêche de s'ouvrir davantage à divers domaines de connaissances. C'est un frein à leur intelligence. Même les parents des enfants sourds ne s'objectent pas à l'introduction de leurs enfants dans des classes dites «normales». D'une part, ils acceptent difficilement le handicap de leur enfant. D'autre part, ils pensent que ceux-ci pourront ainsi s'intégrer plus facilement plus tard à la majorité entendante. Ce qui n'est pas le cas.»

Comme le dit le spécialiste Oliver Sacks, «les milliers d'heures consacrées à l'apprentissage de la parole sont prises sur le temps précieux de la transmission du savoir». La langue des signes, croit-il, est aussi apte qu'une autre à fournir les matériaux nécessaires au développement de l'intelligence.

Pour le jeune sourd, faire des signes ou des gestes est quelque chose de naturel, de spontané. Il peut apprendre très rapidement. Par contre, apprendre une langue comme le français ou l'anglais prend des années et exige de grands efforts. L'apprentissage précoce de la langue des signes est, selon certains, ce qui prépare le mieux les jeunes à apprendre par la suite une seconde langue, comme le français ou l'anglais.

#### Une langue riche et nuancée

Les spécialistes observateurs disent en effet que

## Fais-moi un signe, le bon signe!

La langue des signes utilisée par les sourds au Québec est très différente de celle dont on se sert aux États-Unis et au Canada anglais. En fait, seulement 34% des signes seraient vraiment identiques. Et il faut faire attention à certains termes: l'expression gestuelle «Joyeux Noël» en anglais signifie en français «Joyeux Canada». Le terme «lesbienne», en anglais, devient le mot «anglais» en français. Invitez un sourd de Vancouver «à l'église», et un sourd de Chicoutimi comprendra «au club». «Connaître», en anglais, devient «relations amoureuses» en français. Le signe «brave» équivaut à «consommer de l'énergie». Le terme «business» en Ontario sera compris au Québec comme étant «je m'en occupe». Comme vous voyez, certaines situations peuvent prêter à confusion...

les sourds ont mis au point, entre eux, une langue riche, complexe et nuancée, totalement visuelle. L'expression du visage, la vitesse du geste indiquent une variété des nuances. Selon Julie-Élaine Roy, «c'est une langue dans laquelle il faut décoder plusieurs informations en même temps. L'organe de la vue arrive facilement à saisir plusieurs données dans un même instant». C'est une langue qui permet des conversations élaborées, dans lesquelles le sentiment et l'imagination ont une noble place. En groupe, les personnes sourdes témoignent d'une intelligence visuelle qui dépasse la compréhension de la majorité des gens.

Aujourd'hui, avec l'ordinateur qui est devenu un appareil courant, les personnes sourdes ont décuplé leurs capacités de travail et de création. L'ordinateur accorde une grande importance au visuel, qui constitue une faculté forte des personnes sourdes. L'avenir immédiat fait de belles

percées: programmes d'apprentissage des signes, nouvelles facilités de communication, possibilités de travailler pour lesquelles la surdité n'est plus un handicap majeur, traduction simultanée d'une conversation téléphonique sur écran, etc.

Aux  tats-Unis, il existe même une université entièrement dédiée aux personnes sourdes, l'Université Gallaudet,   Washington, qui accueille plus de 2000 étudiantes et étudiants. Les enseignements sont dispensés en «communication totale», c'est-à-dire avec l'usage simultané de la parole et de la langue des signes. Tous les professeurs utilisent la langue des sourds, sans interprète. Même le président de l'Université, M. L. King Jordan, est sourd. Cette université réussit à former à chaque année des linguistes, des avocats, des psychologues et des scientifiques.

#### Reconnaissance demand e

Les trois membres du Comité provincial du dictionnaire gestuel disent souhaiter que le gouvernement du Québec reconnaisse leur langue, tout comme le gouvernement de l'Ontario l'a fait dernirement pour les sourds ontariens. Une aide gouvernementale, pour supporter le projet de dictionnaire gestuel et pour encourager cette oeuvre de linguistes, serait également bienvenue. «Au rythme actuel, sans financement, nous en avons pour au moins dix ans avant de terminer notre document», avoue Mme Roy.

## Projets à l'UQAR

Au Canada anglais, il existe d j à un dictionnaire de la langue des signes sur vidéodisques, dans lequel sont répertoriés 4400 signes. MM. Pierre Paradis et Florent Vignola, de l'UQAR, mettent au point présentement un système de gestion des signes pour ordinateur Macintosh, à partir des deux vidéodisques anglophones existants. Ce travail ouvrira des portes à l'expérimentation du vidéodisque pour des fins d'apprentissage individualisé, pour des programmes d'évaluation pédagogique, etc. Dès que le dictionnaire des signes français sera complété, il sera possible d'ajuster les programmes pour le monde francophone.

Florent Vignola travaille également à développer une «interface de répartition» qui permettrait d'avoir rapidement accès à des informations réparties sur plusieurs lecteurs vidéodisques, et d'éviter ainsi la manipulation de différents disques. Par son ampleur, un dictionnaire de signes nécessite plus d'un lecteur. Gr ce à l'interface, le dictionnaire multi-disques, situé en un endroit central, pourrait être accessible par système réseau, sur des ordinateurs et des moniteurs installés en classe ou à la maison.

Pour leurs recherches, MM. Paradis et Vignola ont obtenu des subventions de la Fondation de l'UQAR et de la Fondation Apple du Canada pour l' ducation.

## Le baccalauréat en sciences infirmières Programme révisé

**L**e programme de baccalauréat en sciences infirmières a connu des modifications importantes l'hiver dernier, lors de la révision du programme. Cette révision a fait suite à une large consultation auprès des milieux intéressés, à l'extérieur comme à l'intérieur de l'Université.

«La profession d'infirmière ou d'infirmier a grandement évolué au cours des dernières décennies», explique Mme Céline Pelletier, professeure à l'UQAR et directrice du Module des sciences de la santé. «Le rôle principal qui lui est dévolu est celui d'éducatrice ou d'éducateur de santé. Par ce rôle, l'infirmière et l'infirmier assistent les personnes, les familles et les communautés, dans leur apprentissage à s'auto-soigner et à déterminer elles-mêmes les stratégies et les moyens susceptibles d'améliorer leur qualité de vie.»

Le nouveau programme de baccalauréat, présentement en application, vise donc à préparer l'infirmière-étudiante ou l'infirmier-étudiant à assumer des responsabilités professionnelles accrues dans la pratique des soins auprès de la personne, de la famille, du groupe et de la communauté, en lui permettant d'approfondir ses connaissances, et de développer des attitudes et des habiletés nouvelles, ainsi que du leadership, dans l'exercice de sa profession.

### Les cours

Plusieurs cours ont été remis à jour dans le cadre de la révision du programme, et certains cours sont complètement nouveaux.

Les nouveaux cours obligatoires sont:

- «Interventions en situation de crise auprès de la personne violentée», dans lequel on voit, selon une approche féministe, la théorie de la crise, la problématique de la violence familiale, les types d'interventions et les ressources disponibles. Ce cours est ouvert également aux étudiantes et aux étudiants des autres programmes.

- «Personnes, groupes et interventions psychologiques»: pour analyser le rôle de l'infirmière et de l'infirmier comme intervenants en relation d'aide dans un groupe.

- «L'infirmière, l'infirmier et la communauté»: pour évaluer une communauté, analyser les besoins, les valeurs, la prise en charge du milieu.

- «Santé et sécurité de l'infirmière et de l'infirmier dans son milieu de travail»: réflexion sur le milieu de travail de l'infirmière ou de l'infirmier, solutions pour prévenir l'épuisement, etc.

- «Système de santé et dossiers socio-politiques»: étude des principaux rapports sur la santé et les services sociaux, orientations du Ministère et enjeux; développement de stratégies d'interventions.

- «Stage en soins infirmiers en milieu communautaire»: l'objectif de ce stage est de permettre aux infirmières et aux infirmiers d'intégrer les connaissances apprises par un projet d'intervention dans leur milieu de travail (ou ailleurs), à l'intérieur d'une session. Il faut alors mettre en application une démarche spécifique, par exemple: un suivi de famille, un projet de recherche pour analyser une problématique de soins, un programme d'enseignement pour les diabétiques ou autres, un programme de santé pour les adolescents en regard des MTS ou du sida, ou une action auprès d'un organisme communautaire, etc.

Six nouveaux cours sont également offerts, au choix, comme compléments de formation. Ils portent sur: «Le leadership»; «L'éthique» (la

Suite à la page 9



**les  
nuits  
blanches**

BAR SPECTACLES

*Du spectacle  
"live"  
à Rimouski*

**Musique Top 40 et rock commercial  
Les meilleurs Bands viennent  
animer les soirées des Nuits Blanches à chaque semaine.**

*Les spectacles par excellence  
Un seul endroit  
Les Nuits Blanches*

**Jeudi, vendredi et samedi  
le 18, 19, 20 octobre**

**DANIEL BLOUIN**

**&  
GUY BÉLANGER**

**Rock commercial  
et Top 40  
à ne pas manquer**

*Chez "Pull"  
aux  
Nuits Blanches*  
45, St-Germain

**723-2155 724-0433**

# Inscriptions à l'automne 1990

Le Bureau du registraire de l'UQAR a publié dernièrement des statistiques sur les inscriptions à l'Université, pour la session d'automne 1990. «Ces données ne sont pas définitives», précise le registraire M. Jean-Denis Desrosiers, puisqu'il reste encore à rentrer les inscriptions pour des sessions de formation intensives. Elles donnent cependant une bonne idée de la répartition de nos étudiantes et de nos étudiants, dans les programmes et sur le territoire. Par rapport à l'an dernier, le nombre d'étudiantes et d'étudiants à temps complet a augmenté de 5% alors que le nombre de ceux à temps partiel a baissé de 1%.

Parmi les nouvelles inscriptions à temps complet, on compte 604 nouveaux étudiants et étudiantes, dont 413 dans les programmes de baccalauréat. Pour les baccalauréats, il s'agit d'une augmentation de 15,7% sur l'an dernier. C'est au programme de baccalauréat d'enseignement au primaire et d'éducation au préscolaire (PREP) que cette hausse a été la plus marquante, avec 121 nouvelles inscriptions.

## Inscriptions automne 1990

	Temps complet	Temps partiel	Total
Rimouski	1411	1562	2973
Rivière-du-Loup	2	584	586
Baie-Comeau	0	236	236
Matane	14	502	516
Gaspé	3	272	275
Carleton	0	213	213
Lévis	30	1024	1054
Beauce	0	111	111
<b>Total</b>	<b>1460</b>	<b>4504</b>	<b>5964</b>

## Par programme

Maîtrise océanographie	39
Doctorat océanographie	20
Maîtrise éducation	74
Doctorat éducation	7
Maîtrise études littéraires	12
Maîtrise gestion de projet	47
Maîtrise éthique	30
Maîtrise développement régional	53
Maîtrise gestion des ress. maritimes	17
Diplôme 2e cycle affaires maritime	10
Bacc. administration *	557
Bacc. éduc. préscol. & enseign. primaire	326
Bacc. adapt. scolaire et sociale	127
Bacc. enseignement professionnel	3
Bacc. sciences infirmières	356
Baccalauréat biologie *	149
Bacc. mathématiques-informatique *	54
Bacc. chimie *	19
Bacc. physique *	1
Bacc. géographie *	43
Bacc. histoire *	45
Bacc. sociologie	39
Bacc. théologie *	48
Bacc. études littéraires *	108
Bacc. économique	2

Libre échange - commandite	33
Auditeurs et auditrices	18
Étudiants et étudiantes libres	120
Propédeutique	2
Certificat administration	1656
Certificat sciences comptables	48
Certificat gestion ress. humaines	404
Certificat gestion informatisée	143
Certificat en adm. assureurs-vie	45
Certificats éducation	285
Certificat andragogie	29
Cert. ens. math. au primaire	35
Certificat applic. péd. ordinateur	154
Certificat péd. langages artistiques	53
Certificat informatique	36
Certificat nursing communautaire	149
Certificat santé communautaire	1
Certificat intervention psychosociale	1
Certificat animation pastorale	88
Certificat sciences religieuses	22
Certificat éducation morale	15
Certificat animation petits groupes	182
Certificat français écrit	168
Certificat psychologie	36
Certificat philosophie	6
Certificat arts plastiques	1
Programme court	
arts visuels	43
Programme court	
applications péd. de l'ordinateur	4
Perfectionnement court	
culture générale	1
<b>Total:</b>	<b>5964</b>

\* Les inscriptions dans ces programmes incluent les inscriptions aux programmes d'enseignement au secondaire dans le domaine.

Suite de la page 8

bioéthique, les techniques de reproduction), «L'informatique au service des soins infirmiers», «Les outils complémentaires aux soins» (les approches alternatives: massages, relaxation, visualisation, etc.), «La créativité» et «L'intervention en milieu familial» (approches d'entrevues, concept de changement).

### Programme décentralisé

Le programme de baccalauréat en sciences infirmières offert par l'UQAR est l'un des programmes les plus décentralisés. En plus de Rimouski, au cours des dernières années, des cours ont été offerts, selon la demande, à Baie-Comeau, à Forestville, à Rivière-du-Loup, à Cabano, à Matane, à Sainte-Anne-des-Monts, à Amqui, à Gaspé, à Carleton, à Chandler, à Paspébiac, à Matapédia, à Lévis et à Montmagny.

## Truite mouchetée inc. Deux étudiants de l'UQAR gagnent un prix d'entrepreneurship

**I**l ne suffit pas d'avoir une bonne idée, il faut la développer minutieusement. Deux étudiants de l'UQAR inscrits au baccalauréat en administration des affaires (3e année), MM. **Jean-Pierre Tremblay**, de Matane, et **Richard Ruest**, de Saint-Anaclet, ont remporté l'été dernier un des quatre prix «Entrepreneurship», dans le cadre d'un concours organisé par la corporation CGA, à l'échelle du Québec, à l'intention des étudiantes et des étudiants universitaires. Leur projet: une entreprise de production de truites mouchetées pour la consommation à la table. Un projet qui commence à être pris très au sérieux!

Dans le cadre du cours «Entrepreneurship et innovation», donné à l'hiver 1990 par le professeur Richard-Marc Lacasse, les deux étudiants devaient monter une entreprise «fictive», mais qui s'approchait le plus possible de la réalité et de la viabilité.

Richard et Jean-Pierre savaient que, depuis octobre 1989 seulement, il est possible au Québec de commercialiser la truite mouchetée pour le marché de table. C'est donc dans ce domaine qu'ils décident de «lancer» leur entreprise. Elle s'appellera: Aquaculture Bas-Saint-Laurent inc.

Il faut partir de zéro: établir un plan d'affaires, connaître les possibilités de financement, les besoins technologiques, la réglementation à propos de l'environnement et de l'abattage des truites, voir les ministères et organismes intéressés (MLCP, UPA, etc.). Une partie du projet, concernant la rentabilité, est réalisée dans le cadre du cours «Finance informatisée», donné par MM. Marcel Lévesque et Marc Létourneau.

Au printemps, les deux étudiants ont fait parvenir leur projet à la corporation CGA. Ils ont été invités à Montréal en mai 1990, parmi les finalistes, pour défendre leur dossier. En juin, ils ont reçu l'un des quatre prix, offert par la Banque fédérale de développement. Ce prix leur donnait une occasion unique d'approfondir leur projet avec un professionnel d'expérience, en l'occurrence M. Jean-Louis Ruest, de la B.F.D. à Rimouski.

Les deux étudiants ont obtenu, pour l'été 1990, un Projet Défi (du gouvernement fédéral), pour compléter l'étude de marché et de faisabilité. Des ingénieurs de la firme Technisol ont aussi fait une analyse sommaire des potentiels hydrographiques, ce qui s'est avéré positif pour certains sites, dans le haut-pays de Rimouski.



Deux jeunes entrepreneurs: Jean-Pierre Tremblay, de Matane, et Richard Ruest, de Saint-Anaclet

### Un produit exclusif

«La demande existe, estime Jean-Pierre Tremblay. Il s'agit d'y répondre. Jamais jusqu'à maintenant il n'y a eu de truite mouchetée sur le marché.» Présentement, ce qu'on retrouve sur le marché régional, dans les commerces, c'est de la truite arc-en-ciel, qui vient directement d'Ontario.

«Nous pensons pouvoir répondre à la demande régionale avec de la truite mouchetée, qui a la réputation d'être meilleure que la truite arc-en-ciel, affirme Richard Ruest. Aussi, nous aurons l'avantage de pouvoir fournir notre produit à longueur d'année, grâce aux techniques aquicoles. L'élevage de cette truite nous ouvrira un marché important et nous pourrions surveiller la qualité du produit, en contrôlant le milieu: température, luminosité, reproduction, alimentation, etc.»

Le capital nécessaire pour la mise en branle de l'entreprise est évalué à 150 000 \$. Il comprendrait notamment la construction d'une vingtaine de bassins en béton, installés dans des abris. Pour ce qui est de la distribution, un grossiste s'est montré intéressé: la firme Arnaud Leblanc, qui vend déjà des produits partout dans le Bas-Saint-Laurent et en Gaspésie.

«Les étudiants déterminés ne devraient pas hésiter à lancer des projets d'entreprises, explique Richard Ruest. Nous avons en région plein de ressources naturelles. Il faut les faire fructifier.» Jean-Pierre Tremblay ajoute: «Étudier à l'UQAR nous a permis de raffiner notre projet, de lui donner du sérieux. Nous ne comptons pas nos heures pour ce projet, mais nous avons un filon intéressant. C'est un projet d'avenir. C'est une perspective d'emplois pour nous».

# 10%

## d'escompte

sur présentation  
de la carte étudiante

**La Grande Place, Rimouski**  
722-8533

**Promenade du Saint-Laurent, Matane**  
562-3166

## Des projets pour Dinonga

Mercredi le 3 octobre 1990, 13 h 30: Assemblée générale de **Dinonga**. Présents à l'assemblée, 25 membres, anciens assidus et nouveaux enthousiastes, tous unis par un même intérêt commun: la **solidarité internationale**. Parmi ces membres figuraient Québécois, Africains, Européens et Latino-américains, large éventail du multiculturalisme de plus en plus à l'image de l'Université. Un article paru lors de la dernière édition de l'UQAR-Information faisait d'ailleurs foi de la représentation d'étudiantes et d'étudiants de tous les continents, dans plusieurs disciplines.

Le nouveau conseil d'administration est formé de 7 membres: Véronique Lapointe (présidente), Louise Perreault (vice-présidente aux affaires internes), Suzanne Gallagher (vice-présidente aux affaires externes), Ndiaye Sarr Sylla (secrétaire), Anselme Tchamssik (trésorier), Sonia Côté (gestion des activités), Mintor Niang (relations publiques). De l'assemblée générale sont ressorties les priorités et orientations du groupe pour l'année en cours. **Dinonga** veut tout d'abord s'affirmer dans la communauté universitaire et reprendre son rôle premier de **sensibilisation** des Québécois aux cultures étrangères et d'**intégration** des étrangers à la communauté québécoise.



Afin de mieux se faire connaître, le groupe organise dès maintenant un **blitz de recrutement et d'information** et vise à atteindre, avant le 24 octobre, **200 membres**. Il invite donc tous ses membres à promouvoir les objectifs de **Dinonga** et à tous les intéressés à la cause internationale et au développement, à devenir à leur tour membre. Pour clôturer les 2 semaines du blitz de sensibilisation, le groupe organisera le 25 octobre, le fameux **party de l'Halloween**. Une soirée d'intégration des étudiantes et des étudiants étrangers à notre culture (22 novembre) précédera une série de **soirées animées** par des étudiantes et des étudiants étrangers qui nous parleront à leur tour de leur pays (diaporamas, musique, dégustations).

Au nombre de ses activités, **Dinonga** reprendra la traditionnelle et célèbre **vente Caravane** de l'EUMC (Entraide Universitaire Mondiale du Canada) qui permet à des coopératives de pays en voie de développement de vendre et de tirer profit de leurs objets d'artisanat dans notre pays. Bientôt aura lieu la campagne **Outils de Paix** qui récolte des fonds et divers outils pour venir en aide au Nicaragua. **Dinonga** fera la promotion du **séminaire de l'EUMC** qui aura lieu cette année au Botswana, en Afrique australe, et sélectionnera une candidate ou un candidat parmi les étudiantes et étudiants de toutes disciplines intéressés à y monter un projet au cours de l'été prochain. Enfin, pièce maîtresse de **Dinonga**, les **Journées interculturelles** auront lieu cette année sous un thème des plus chauds: **Environnement et développement**.

Comme vous pouvez le constater, **Dinonga** n'aura vraiment pas de quoi s'ennuyer! Et cette brochure d'événements est loin d'être exhaustive puisque c'est à l'intérieur des différents **comités d'action** (sensibilisation, intégration, vente Caravane, Outils de Paix, Journées interculturelles), formés de gens comme vous, que foisonnent les idées de nouvelles activités, toutes plus intéressantes les unes que les autres. Il ne vous reste plus qu'à vous inscrire à l'un d'eux (local E-113). Nous comptons donc vous voir tous souvent au cours de l'année que ce soit pour organiser des activités ou simplement y participer. À très bientôt.





**Florence**

démarré son entreprise. Évidemment, il faut penser au financement. Avec l'aide de ses associés, elle prépare un plan d'affaires à toute épreuve.

Futée, elle trouve ensuite une institution financière prêteuse et obtient de la **Société d'Investissement Jeunesse** une garantie de prêt pour un montant au moins équivalent à l'implication du prêteur. Elle réussira et la formule novatrice de garantie de prêt personnel l'aura aidée à se lancer en affaires.

Il y en a qui sont vraiment futés!



SOCIÉTÉ  
D'INVESTISSEMENT  
JEUNESSE

**(514) 875-8674 ou 1-800-361-4371**

**Dinonga**

Club de golf Bic (Rimouski)

Championnat étudiant provincial de golf 1990

Les équipes de l'UQAM (universitaire), du collège Champlain (collégial) et de la polyvalente Paul-Hubert de Rimouski (secondaire) ont remporté les honneurs du Championnat étudiant provincial de golf, qui s'est déroulé au Club de golf Bic, près de Rimouski, les vendredi 28 et samedi 29 septembre 1990.

Cet événement a réuni à Rimouski une centaine de compétiteurs et de compétitrices des niveaux scolaire (12), collégial (51) et universitaire (34), en provenance de plusieurs régions du Québec. L'institution-hôte de cet événement était l'UQAR.

\* Au niveau universitaire, la compétition se déroulait sur deux jours (36 trous). Le titre «d'équipe gagnante» a été accordé à l'équipe de l'Université du Québec à Montréal (616 points), suivie par celle de l'Université de Sherbrooke (623) et de l'Université du Québec à Rimouski (630). Pour le classement individuel, Stéphane

Nicolas, de l'Université du Québec à Chicoutimi (147), Éric Martin, de l'UQAR (148) et Jean-François Lafontaine, de l'UQAM (150) ont obtenu

les meilleurs résultats chez les hommes. La meilleure chez les femmes a été Catherine Dal-laire, de l'Université de Sherbrooke (168).



Stéphane Nicolas, de l'UQAC; Jean-François Lafontaine, de l'UQAM; Claude Parent, directeur général de la Fédération québécoise du sport étudiant; et Éric Martin, de l'UQAR.



Session hiver 1991  
Programmes offerts aux 2e et 3e cycles

**Diplôme de 2<sup>e</sup> cycle**  
Éducation spécialisée\* (1)

**Maîtrises**  
Biophysique  
Chimie (2)

Éducation spécialisée\* (1)  
Électronique industrielle

Études québécoises  
Philosophie  
Physique  
Sciences de l'activité physique  
Sciences de l'environnement  
Sciences du loisir  
Sciences des pâtes et papiers  
Sécurité et hygiène industrielles  
Théologie (M.A. et M.Th.)

**Doctorats**  
Biophysique  
Génie papetier  
Philosophie  
Sciences de l'énergie (3)

\* Admission à temps partiel seulement  
(1) Programme extensionné de l'Université de Sherbrooke  
(2) Programme extensionné de l'UQAM  
(3) Programme extensionné de l'INRS

**Bourses et aide financière**

Pour l'année 1989-90, des organismes publics et privés ont accordé 778 011 \$ en bourses (renouvelables) aux étudiants inscrits aux programmes de 2e et 3e cycles à l'UQTR.

**Bourses pour nouveaux étudiants**

Une nouvelle inscription, à temps complet, à un programme de 2e ou 3e cycle à l'UQTR, rend admissible, soit à:

- une des quinze bourses d'excellence (2 x 7 500 \$; 3 x 5 000 \$; 10 x 2 000 \$) offertes par l'UQTR.
- une des quatre bourses d'excellence (5 000 \$ chacune) offertes par la Fondation du CEU de Trois-Rivières.

Pour plus de renseignements: (819) 376-5014 - Service des bourses et de l'aide financière.

**Date limite pour admission et changement de programme**

**1er novembre 1990**

**Renseignements**  
Bureau du registraire  
Université du Québec à Trois-Rivières  
C.P. 500, Trois-Rivières,  
Québec G9A 5H7  
Tél.: (819) 376-5045

**Conditions d'admission**

- **au diplôme et à la maîtrise:** détenir un baccalauréat ou l'équivalent avec une moyenne cumulative d'au moins 3.0 ou l'équivalent.
- **au doctorat:** détenir une maîtrise ou l'équivalent dans la discipline choisie ou dans un domaine connexe.



Université du Québec à Trois-Rivières

Le 29 octobre, à l'UQAR

## Atelier sur la biotechnologie marine

Une quarantaine de personnes intéressées par le développement des ressources de la mer ont été invitées à l'atelier sur la biotechnologie marine, qui aura lieu à l'UQAR, le lundi 29 octobre prochain. Cette activité est organisée par l'Université en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (Gaspé). Elle se déroulera à compter de 8 h 45, dans les locaux D-420, D-425 et D-430.



Selon l'un des organisateurs, **M. Lucien Adam-bounou**, professeur au Département de biologie et de sciences de la santé à l'UQAR, l'objectif de cet atelier est d'identifier les bases d'une stratégie de Recherche & Développement pour la mise en place d'industries à forte valeur ajoutée dans les régions maritimes du Québec.

En matinée, des conférenciers viendront présenter des exemples d'industries dans le secteur maritime qui ont connu un essor grâce à la biotechnologie. Ils parleront aussi du potentiel de mise en marché des produits de la biotechnologie marine.

Le midi, un conférencier invité traitera de la place de la biotechnologie dans l'Est du Québec.

En après-midi, trois ateliers sont prévus; les deux premiers commencent à 13 h 30, le troisième à 15 h 45:

1) - possibilités de développement de produits à valeur ajoutée à partir de la biomasse aquatique, animé par M. Marcel Risi, président-directeur général du Centre québécois de valorisation de la biomasse;

2) - besoins de l'industrie des produits marins et de l'aquaculture pour le développement de produits à valeur ajoutée, animé par le professeur Joël de la Noüe, directeur du Département des sciences et technologie des aliments de l'Université Laval;

3) - plénière sur les stratégies de développement de la biotechnologie marine dans l'Est du Québec, animé par M. Bertrand Maheux, de l'UQAR.

À 17 h, les organisateurs prévoient faire une synthèse de la journée.

### Biotechnologie

La définition la plus courante de la biotechnologie est: l'utilisation des cellules ou de parties de cellules dans les procédés technologiques. Dans le domaine marin, les méthodes biotechnologi-

ques permettent d'élaborer, à partir des ressources biologiques de l'océan, des variétés de substances nouvelles, précieuses pour les industries pharmaceutique, agronomique, chimique ou alimentaire.

Voici quelques exemples de biotechnologies marines: extraction de substances antitumorales ou antinéoplasiques à partir de certaines éponges; production d'engrais à partir de certaines algues; transformation de résidus de poissons et de crustacés en arômes, extraits et pigments; utilisation des enzymes dans les viscères des produits marins pour diverses fins (dégradation des substances chimiques dans les eaux usées, production de substances chimiques, etc.); production de vaccin pour les poissons élevés en aquaculture.

## Institut Maurice-Lamontagne

### Voyage à travers la chaîne alimentaire

Les 26, 28 et 29 octobre prochains, l'Institut Maurice-Lamontagne tiendra des portes ouvertes sur la recherche en biologie marine, sous le thème «Voyage à travers la chaîne alimentaire».

Dans le cadre de la Quinzaine des sciences, le Dr Jean Boulay, directeur de l'Institut Maurice-Lamontagne, invite la population à ces portes ouvertes. Cette année, la chaîne alimentaire marine sera à l'honneur, à partir du plancton végétal (phytoplancton) jusqu'aux poissons et fruits de mer dont se délectent les humains.

«Voyage à travers la chaîne alimentaire» permettra aux visiteurs d'entrer dans la mer sans se mouiller et de découvrir, étape par étape, les maillons qui forment la chaîne alimentaire. Ils exploreront d'abord le côté invisible de la chaîne. Ce sera l'occasion pour plusieurs d'observer pour la première fois de leur vie des cultures de phytoplancton et des micro-organismes marins. Plus loin, les visiteurs pourront se mettre dans la peau d'un scientifique et tester leur habileté à choisir un échantillon représentatif et à détecter des organismes marins sur des photos sous-marines.

Le circuit des portes ouvertes, d'une durée d'une heure et demie, s'adresse à tous ceux qui s'intéressent au monde marin ou qui aiment les découvertes.

Les portes ouvertes «Voyage à travers la chaîne alimentaire» se tiendront vendredi le 26 octobre de 13 h à 17 h, ainsi que dimanche le 28 et lundi le 29 octobre de 9 h 30 à 17 h, à l'Institut Maurice-Lamontagne, 850, route de la Mer, près de Mont-Joli. Bienvenue à tous! Pour plus d'informations, appelez Viviane Haeberlé au 775-6526.

## Société d'histoire du Bas-Saint-Laurent ... c'est reparti en force!

Samedi le 29 septembre, s'est tenue à l'UQAR une assemblée générale des membres de la Société d'histoire du Bas-Saint-Laurent. Cette assemblée fut un succès: elle a regroupé plus d'une vingtaine d'intervenantes et d'intervenants en histoire provenant de tout le territoire bas-laurentien et elle a couronné un an d'efforts du comité de relance pour réactiver la Société et sa publication, la Revue d'histoire.

L'UQAR a participé et participera activement à la relance de cette société historique par son soutien logistique et financier.

Un nouveau conseil d'administration a été élu pour un mandat de deux ans. Il est composé de:

M. Richard Belzile, président, de Cabano; Mme Sylvie Tremblay, vice-présidente, d'Amqui; M. Pierre Collins, secrétaire, de Rimouski; M. Claude Otis, trésorier, de Matane; Mme Ghislaine Pineau, administratrice, de Rimouski; Mme Nicole Thivierge, administratrice, du Module d'histoire de l'UQAR; Mme Chantal Frégeot, administratrice, du Module d'histoire de l'UQAR; M. Paul Larocque, administrateur, du GRIDEQ; et M. Jean Larrivée, administrateur, du GRIDEQ.

Le prochain numéro de la revue est prévu pour décembre 1990.

Pierre Collins, secrétaire de la Société d'histoire du Bas-Saint-Laurent

## Club Apple à Rimouski

Le Club Apple de Rimouski, un groupe d'utilisateurs d'ordinateurs agréé par Apple Canada, est en pleine période de recrutement. Faire partie d'un groupe d'utilisateurs présente plusieurs avantages intéressants, entre autres la possibilité de contacts enrichissants, de trouver réponses à vos questions, ou tout simplement de partager votre passion avec d'autres.

Le principal objectif du Club est de favoriser le partage des connaissances et de faciliter l'utilisation efficace des ordinateurs Macintosh ou Apple II. Le Club Apple de Rimouski publie un journal mensuel à l'intention de ses membres et tient des rencontres d'information et de dépannage régulièrement. Le Club profite du pouvoir d'achat de ses membres pour obtenir les meilleurs prix sur les disquettes et les rubans d'imprimante. Enfin, le Club possède une banque de logiciels du domaine public.

Le Club Apple de Rimouski est un organisme sans but lucratif. La cotisation annuelle est fixée à 10 \$. Pour devenir membre, ou obtenir plus d'information, envoyez vos nom, adresse, et numéro de téléphone avec votre chèque ou mandat-poste à l'adresse suivante: **Club Apple de Rimouski**, Case postale 484, Rimouski (Québec) G5L3B4. Précisez également le modèle d'ordinateur que vous utilisez.

## L'ÉTÉ À OTTAWA

### BOURSES DE RECHERCHE D'ÉTÉ DU 1<sup>er</sup> CYCLE DU CRSNG 1991 À L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA

Les bourses sont destinées aux étudiants et aux étudiantes qui envisagent une carrière en recherche. Le but du programme est de les initier à la recherche universitaire avec des scientifiques canadiens de premier plan dans les domaines ci-dessous.

L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA est la plus ancienne et la plus grande université bilingue du Canada. De plus, le campus est à 10 minutes de marche du Parlement, du Centre national des Arts, de la Galerie nationale et des musées nationaux. Pour profiter d'une expérience stimulante et enrichissante... venez à l'UNIVERSITÉ d'OTTAWA!

**MONTANT:** 1 200\$ minimum par mois, plus allocation de voyage

**DURÉE:** 3 à 4 mois (mai-août 1991)

**LOGEMENT:** dans les résidences de l'Université (si vous le désirez)

**CONDITIONS:** — Être citoyen(ne) canadien(ne) ou résident(e) permanent(e).

— Posséder un dossier académique de qualité supérieure.

— Être inscrit(e) à plein temps au niveau du 1<sup>er</sup> cycle universitaire. (La préférence sera donnée aux étudiant(e)s en avant-dernière année du baccalauréat).

#### CANDIDATURE:

1. Remplir les **PARTIES 1 et 2** du **formulaire 202 du CRSNG**, normalement disponible à votre université.
2. Joindre un relevé de notes universitaires complet et récent.
3. Ajouter une brève description du domaine de recherche qui vous intéresse.
4. Transmettre le tout avec une enveloppe pré-adressée et affranchie au professeur qui a accepté de vous recommander (ce professeur doit remplir la **PARTIE 3** du **formulaire CRSNG 202** et nous faire parvenir le tout.)

Faire parvenir avant **le 16 novembre, 1990** à l'adresse ci-dessous.

**L'ÉTÉ À OTTAWA**  
École des Études supérieures et de la recherche  
**UNIVERSITÉ D'OTTAWA**  
115 Séraphin Marion, pièce 205  
Ottawa, Ontario K1N 6N5  
Renseignements: Tél.: (613) 564-6546

#### DOMAINES DE RECHERCHES:

Biochimie	Géographie physique
Biologie	Géologie
Chimie	Kinanthropologie
Informatique	Mathématiques
Génie	Microbiologie
chimique	Physique
civil	Psychologie expérimentale
électrique	Science des systèmes
mécanique	

## PETITS MOTS

### Cela vous intéresse-t-il ?

Sous ce titre, nous reproduisons aujourd'hui en partie un article emprunté au recueil intitulé *Les maux des mots* (1982), publié par le Comité consultatif de la normalisation et de la qualité du français à l'Université Laval.

Le verbe **intéresser** est en effet «souvent employé d'une façon peu idiomatique qui reproduit la construction anglaise *to be interested*. Laisant de côté le cas où l'on a des intérêts dans une affaire et celui où l'on a intérêt à ce qu'un service marche bien, pour n'examiner que l'intérêt que l'on éprouve pour quelque chose, la mise en garde est la suivante: il vaut mieux ne pas avoir recours au passif pour exprimer ce sentiment; il est préférable de dire [pour respecter la structure française] que **telle chose nous intéresse**, et de parler de personnes que cela intéresse [à la forme active donc] plutôt que des *personnes intéressées à...* ». D'ailleurs, pour rendre cette idée, pourquoi ne pas employer le verbe **désirer**? Ainsi, dans une note de service par exemple, au lieu de dire «les personnes intéressées à assurer cet enseignement», peut-on écrire: **les personnes désireuses d'assurer...** ou **les personnes désirant assurer...**, ou encore: **les personnes disposées à assurer...**: toutes façons d'éviter un anglicisme syntaxique. (CAIPÉ, poste téléphonique 1213.)

## En BREF

• La **Commission d'enquête sur l'enseignement universitaire** au Canada, formée dans le but d'examiner la qualité de la formation dans les universités et la pertinence des programmes d'enseignement, tiendra bientôt des audiences au Québec: à Québec, le 17 octobre, et à Montréal, les 22 et 23 octobre. Les personnes intéressées à assister aux audiences ou à y témoigner doivent communiquer avec M. Jeffrey Holmes, à (613) 238-5778.

1 800 PREMIER MINISTRE  
1 800 PREMIER MINISTRE

Le Conseil permanent de la jeunesse :  
votre ligne directe avec le gouvernement

Devenez membre du Conseil permanent de la jeunesse. Un organisme chargé de conseiller le gouvernement sur toute question qui touche la jeunesse. Un instrument d'intervention publique. Si vous avez entre 15 et 30 ans, vous pouvez poser votre candidature du 8 octobre au 30 novembre 1990.

Pour de plus amples renseignements  
communiquez sans frais  
au 1 800 363-1049



CONSEIL PERMANENT  
DE LA JEUNESSE

Québec

• Un sondage récent effectué pour le compte du quotidien *Le Soleil* révèle que 88,6% des personnes interrogées font confiance aux **institutions d'enseignement**, le plus haut taux parmi l'ensemble des institutions. La police (81%) et les forces armées (86%) obtiennent aussi une large confiance du public, alors que les institutions politiques (36%) et l'administration gouvernementale (42%) ont une cote importante à remonter.

• La Place Bonaventure accueillera, au début de novembre, une exposition et une conférence internationales sur **l'environnement et l'écologie**. Le thème: «Notre avenir à tous». L'exposition s'étend du 1er au 4 novembre et est axée sur les technologies et les services en environnement. La conférence se déroule du 1er au 3 novembre, et porte sur les thèmes suivants: les déchets, l'eau, l'air, le bruit, les technologies propres, la prévention contre les pollutions, l'ingénierie et enfin, l'amélioration de l'efficacité énergétique. Plus de détails au E-215 de l'UQAR.

• Le magazine *Lettres québécoises*, qui paraît pour la deuxième fois dans sa nouvelle présentation, publie dans son édition d'automne une entrevue avec **Denise Bombardier**, la romancière. Déçue des commentaires que ses romans ont suscités chez certains critiques littéraires québécois, elle affirme carrément que nos critiques sont des «pères impuissants» et elle laisse entendre qu'elle n'a de compte à rendre à personne ici, car «la vraie critique, c'est celle qui vient directement de là-bas», c'est-à-dire de France. La revue présente aussi un dossier dénonçant l'exploitation des écrivains: «plus on se consacre à l'écriture, moins on gagne». En vente à 4 \$.

• La Galerie d'art Bernard Larocque présente, du 21 octobre jusqu'au 1er novembre, les oeuvres de Jeannette Perreault et de Richard Montpetit. La Galerie est ouverte du mercredi au vendredi, de 17 h à 22 h, et les samedi et dimanche, de 13 h à 17 h.

## Paroles et musiques

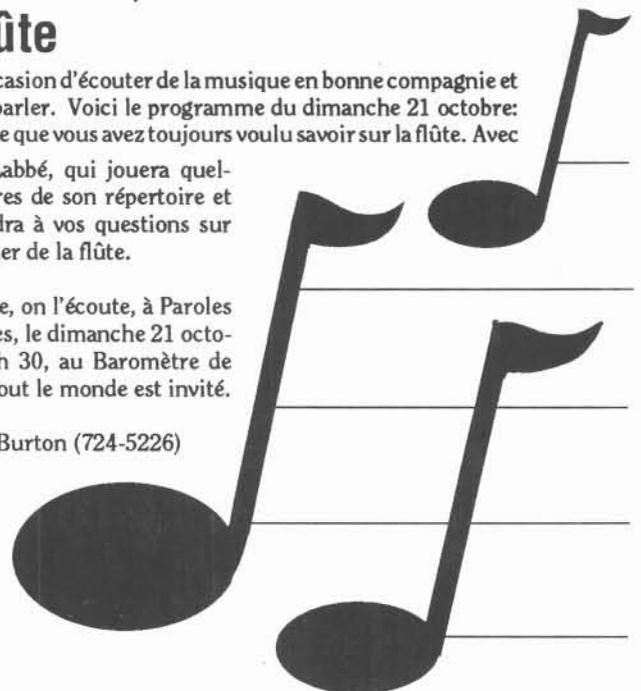
### La flûte

Une occasion d'écouter de la musique en bonne compagnie et d'en parler. Voici le programme du dimanche 21 octobre: tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la flûte. Avec

François Labbé, qui jouera quelques oeuvres de son répertoire et qui répondra à vos questions sur l'art de jouer de la flûte.

On en parle, on l'écoute, à Paroles et musiques, le dimanche 21 octobre, à 14 h 30, au Baromètre de l'UQAR. Tout le monde est invité.

Françoise Burton (724-5226)



# Calendrier

• **mardi 16 octobre**: présentation du film de Pierre Perrault *Les voitures d'eau*, sur les constructeurs de goélettes de l'île aux Coudres, à midi, à l'amphithéâtre F-215. Entrée libre.

• **mercredi 17 octobre**: à 12 h 30, conférence de l'écrivain-cinéaste Pierre Perrault sur «la vision humaine du fleuve dans l'Histoire», à l'amphithéâtre F-215. \* À 13 h 30: panel de conférenciers de diverses disciplines sur la question de «l'environnement fluvial». \* À 16 h, à l'Atrium et la mezzanine, session d'affichage sur l'environnement fluvial. Bienvenue à tous.

• **jeudi 18 octobre**: le Dr Tim Parsons, de l'University of British Columbia, de Vancouver, prononcera une conférence intitulée «Man's Impact on the Ecology of the Fraser and MacKenzie Estuaries», à la salle de conférence du Centre océanographique de Rimouski, à 15 h 15.

• **mardi 23 octobre**: de 20 h 30 à 22 h, au Baromètre de l'UQAR, **Soirée littéraire**, lecture de textes à propos du fleuve Saint-Laurent, une activité du Module de lettres de l'UQAR. Des textes lus, dits, chantés par les gens du Module de lettres. Des textes existants se marieront avec des textes de création. Entrée libre.

• **mercredi 24 octobre**: le Dr Ted Packart, de l'Institut Maurice-Lamontagne, présente une conférence, à la salle de conférence du Centre océanographique de Rimouski, à 15 h 15: «Isocytrate Desydrogenase and Respiration in a Marine Bacterium».

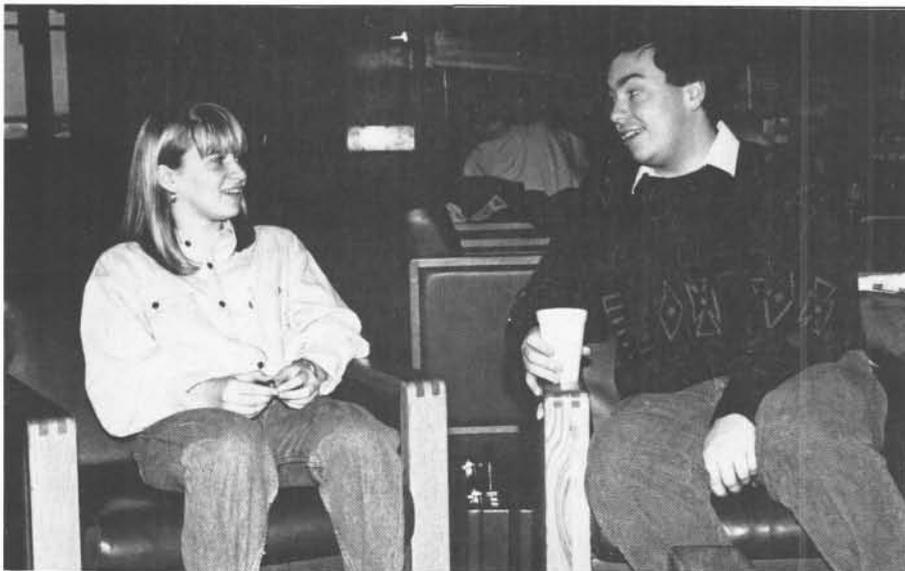
• **du 25 au 28 octobre**: Salon du livre de Rimouski, au Centre des congrès.

• **du 29 octobre au 2 novembre**: période de relâche (suspension des cours).

• **lundi 29 octobre**: atelier sur la biotechnologie marine, une collaboration entre l'UQAR et le MAPAQ de Gaspé (sur invitation). Contactez M. Lucien Adamounou, 724-1659, pour plus de détails.

• **mercredi 31 octobre**: M. Georges Legault, professeur au Département de philosophie de l'Université de Sherbrooke, prononcera une conférence intitulée: «**La décision éthique**», de 13 h 30 à 16 h, au local D-420 de l'UQAR. Le Groupe de recherche Éthos vous y invite.

• **mercredi 31 octobre**: le Dr Bjorn Sundby, de l'Institut Maurice-Lamontagne, parlera du «cycle marin du phosphore», à la salle de conférence du Centre océanographique de Rimouski, à 15 h 15.



de l'étudiant à Rimouski.

• **13 mars**: «Soirée Talents Black Label-UQAR»; des éliminatoires précéderont cette grande soirée de finale.

• **12 et 13 novembre**: expo-vente de reproductions d'oeuvres d'art.

• **mercredi 14 novembre**: à la salle de conférence du Centre océanographique de Rimouski, à 15 h 15, le Dr Louis Fortier, de l'Université Laval et du GIROQ, prononcera une conférence intitulée «Dynamique des stades larvaires des poissons sous la banquise de la baie d'Hudson: hypothèse de la période critique».

• **21 novembre**: date limite pour l'abandon de cours sans mention d'échec au dossier universitaire.

• **samedi 24 novembre**: remise des Bourses d'excellence de l'UQAR.

• **21 décembre**: fin de la session d'automne.

• **7 janvier 1991**: journée d'accueil à la session d'hiver.

• **du 7 au 16 janvier**: Carnaval d'hiver à l'UQAR.

• **du 18 au 23 février**: Semaine de l'étudiante et

**UQAR**  
*Information*

Journal de l'Université du Québec  
à Rimouski

300, allée des Ursulines, Rimouski,  
G5L 3A1

Ce journal est publié aux deux semaines par le Service des relations publiques et de l'information. (Local **E-215**, téléphone: 724-1427). Les informations et annonces doivent nous parvenir au plus tard le mardi précédant la parution. Il est possible de reproduire les articles, en citant la source.

Rédaction: Mario Bélanger  
Direction: Marie-France Maheu  
Secrétariat: Monique April  
Montage: Richard Fournier  
Impression: Service de l'imprimerie

ISSN 0711-2254  
Dépôt légal: Bibliothèque nationale  
du Québec

## Galerie UQAR

### Des oeuvres de Paula LeBlanc

Mme **Paula LeBlanc**, de St-Mathieu, exposera ses oeuvres à la Galerie d'exposition de l'UQAR, du 22 au 26 octobre. La Galerie est ouverte de 11 h à 16 h 30 et de 18 h à 21 h. Le vernissage est prévu pour le lundi 22 octobre, à midi. Bienvenue à tous.